

CCIII. « Loquimini in aures Pharaonis <sup>1</sup> : » locutio est usitata in Scripturis.

CCIV. « Et dixit Pharao ad Joseph : Descende et sepeli » patrem tuum <sup>2</sup> : » etiam si per potentes illos per quos Joseph mandaverat, Pharao dixit quod perferrent ad Joseph, non utique dixit nisi ipsi Joseph. Unde illud est in Evangelio, quod unus Evangelistarum dicit centurionem venisse ad Dominum et dixisse illi : « Puer meus jacet » in domo paralyticus <sup>3</sup> : » alius autem totum diligentius narrans, amicos eum ad Dominum misisse commemorat <sup>4</sup>, qui hoc ei dicerent : in quibus amicis utique ipse venit, cujus in eis voluntas præsens fuit : unde est ; « Qui vos » recipit, me recipit ; et qui me recipit, recipit eum qui » me misit <sup>5</sup>. »

CCV. « Planxerunt eum planctum magnum et validum <sup>6</sup> : » planxerunt planctum, non planxerunt planctu ; locutio est in latina lingua non ignota, sicut dicitur : Servitatem servivit, militiam militavit, et similia.

CCVI. « Et redditione reddet nobis omnia mala, quæ » ostendimus ei <sup>7</sup>. » Ex hac locutione ait et Apostolus : « Alexander ærarius multa mala mihi ostendit <sup>8</sup> ; Os- » dimus » enim dictum est, vel ostendit, pro eo quod est fecimus, vel fecit.

CCVII. « Accipe iniquitatem servorum Dei patris tui <sup>9</sup> : » nova locutio est : « Accipe iniquitatem, » pro ignosce, aut remitte, aut obliviscere : sed puto inde esse dictum « Accipe, » ac si diceretur, « Æquo animo accipe, hoc » est, noli indigne ferre. »

CCVIII. « Et venientes ad eum dixerunt <sup>10</sup> : » non iterum venerunt, sed quod dictum fuit iterum dictum est : solet facere Scriptura.

<sup>1</sup> Gen. I, 4. — <sup>2</sup> Ibid. 6. — <sup>3</sup> Matth. viii, 5. — <sup>4</sup> Luc. vii, 3. — <sup>5</sup> Matth. x, 40. — <sup>6</sup> Gen. I, 10. — <sup>7</sup> Ibid. 15. — <sup>8</sup> Timoth. iv, 14. — <sup>9</sup> Gen. I, 17. — <sup>10</sup> Ibid. 18.

## LIBER II.

## LOCUTIONES DE EXODO.

I. « Er invalescebant valde valde <sup>1</sup>. »

II. Quid est quod dictum est de obstetricibus, « Et » fecerunt sibi domos, quoniam timuerunt Deum <sup>2</sup> ? » Prædictum est enim, « Benefaciebat Deus cum obstetricibus. » Et ad hoc videtur pertinere, quod fecerunt sibi domos timendo Deum, tanquam beneficia Dei ad hoc eis profuerint ut facerent sibi domos. Numquid antea non eas habuisse domos intelligendum est ? An ad divitias hoc verbum pertinet, vel potius ad aliquas rei familiaris idoneas facultates ? Huic enim simile videtur, quod ait etiam Jacob post quatuordecim annos servitutis suæ socero suo volenti eum adhuc apud se tenere : « Nunc ergo quando » faciam et ego mihi domum <sup>3</sup> ? » dixerat enim quod creverint pecora Laban sub illo : sicut et ipse Laban confessus fuerat dicens : « Benedixit me Deus in introitu » tuo : » cum ergo dicit ; « Quando faciam et ego mihi » domum, » subintelligitur, sicut et tu. Hoc videtur enim valere quod ait : « Et ego, » ut ad ipsam domum faciendam videatur pertinere quod consequenter ad Laban merces ipsa statuenda proponitur.

III. « Et omne foemininum vivificate illud <sup>4</sup> : » sic enim habent græci : latini non habent, « illud. »

IV. « Erat autem quidam de tribu Levi, et sumpsit sibi

<sup>1</sup> Exod. I, 7 et 12. — <sup>2</sup> Ibid. 21. — <sup>3</sup> Gen. xxx, 31. — <sup>4</sup> Exod. I, 22.

» de filiabus Levi<sup>1</sup> : » intelligitur, uxorem, quod quidam latini interpretes etiam addendum putaverunt : sequitur autem, « Et habuit eam, et concepit. »

V. Quid sit « thibin<sup>2</sup>, » ideo difficile est nosse, quia nec græcus interpres ex hebræo, nec latinus ex græco vertit hoc nomen, sed sic transtulit ut invenit.

VI. « Timuit autem Moyses et dixit : Si sic divulgatum » est verbum hoc<sup>3</sup>. » Duo sunt in hac locutione attendenda : primo quia pendet sententia, et sic dimissa est : deinde, quia verbum pro facto posuit.

VII. « Et respexit filios Israël, et innotuit illis<sup>4</sup> : » pro eo positum est « innotuit, » quod egit in eis, quibus Dei curam erga se intelligerent.

VIII. « Videns vidi vexationem populi mei qui est in » Ægypto<sup>5</sup>. »

IX. « Et dixit Moyses ad Deum : Quis sum, quia ibo » ad Pharaonem regem Ægypti, et quia educam filios » Israël de terra Ægypti? Dixit autem, quoniam erō » tecum<sup>6</sup>, » sic habet græcus; latinus autem, « Et » quis ego, » dixit : et non dixit, « quia ibo, et quia » educam, sed ut eam et educam. » Et quod in græco habet, « Dixit autem quia ero tecum, » intelligitur utique quod dixerit ad Moysen : totum autem hoc latinus addidit, et ait, « Dixit autem Deus ad Moysen. »

X. Deus dicit quod dicat Moyses filiis Israël : « Visitans » visitavi vos, et quæcumque contigerunt vobis in » Ægypto<sup>7</sup> : » græcus habet, « Visitatione visitavi vos. »

XI. Deus dicit ad Moysen de filiis Israël, « Et audient » vocem tuam<sup>8</sup>, » græcus habet, « Et exaudient vocem » tuam, » quia et exauditio dicitur hominis.

XII. Quod habet latinus, « Poscet mulier a vicina, »  
<sup>1</sup> Exod. 11, 1. — <sup>2</sup> Ibid. 3. — <sup>3</sup> Ibid. 14. — <sup>4</sup> Ibid. 25. — <sup>5</sup> Id. 11, 7.  
 — <sup>6</sup> Ibid. 11, 12. — <sup>7</sup> Ibid. 16. — <sup>8</sup> Ibid. 18.

» et ab inquilina sua vasa argentea et aurea et vestem<sup>1</sup> : » græcus habet « a cohabitatrice sua, » hoc est, οὐκισσὸν quod latini aliqui interpretati sunt, « a cancellaria sua. »

XIII. Moyses dicit, « Quid si non crediderint mihi, » neque exaudierint vocem meam<sup>2</sup> : » quod latinus, « au- » dierint » interpretatus est.

XIV. Extende manum, et apprehende caudam, græcus habet : latinus autem, « manum tuam et caudam » ejus, » interpretatus est. « Et extendens manum ap- » prendit caudam, et facta est virga in manu ejus<sup>3</sup>. »

XV. « Et dixit illi : Ut credant tibi quoniam apparuit » tibi Dominus Deus patrum ipsorum<sup>4</sup> : » græcus non ha- » bet, « Et dixit illi : » sed continuo adjunxit, « ut cre- » dant tibi : » id est, verba Dei, post illud factum miracu- lum : tanquam adhuc loqueretur, et modo sententiam verborum impleverit. Nam ordo est verborum : « Extende » manum et apprehende caudam, » ut credant tibi : sed interposita est facti narratio, et postea redditum, « ut cre- » dant tibi. »

XVI. Quod latinus habet, « Et facta est manus ejus le- » prosa tanquam nix<sup>5</sup> : » græcus non habet « leprosa, » sed tantum, « facta est tanquam nix. »

XVII. « Quod si non audierint vocem signi primi<sup>6</sup> : » græcus sic habet : latinus autem, « vocem tuam signi » primi : » sic et sequitur, « Credent tibi in voce signi se- » quentis. »

XVIII. « Et erit aqua, quam sumes de flumine, sanguis » super aridam<sup>7</sup> : » vel potius « super aridum, » id est, super id quod aridum est : quod latinus dicit, « sanguis » « super terram. »

<sup>1</sup> Exod. 11, 22. — <sup>2</sup> Id. 14, 11. — <sup>3</sup> Ibid. 14. — <sup>4</sup> Ibid. 5. — <sup>5</sup> Ibid. 6.  
 — <sup>6</sup> Ibid. 8. — <sup>7</sup> Ibid. 9.

« XIX. Moyses dicit ; « Precor, Domine, non sum eloquens » ante hesternam et nudiertianam diem<sup>1</sup>. »

« XX. « Et virgam hanc sumes in manum tuam, in qua » facies in ea signa<sup>2</sup> : » cum dici posset, « in qua facies » signa : » aut certe ; « Virgam hanc sumes in manum » tuam, et facies in ea signa : » nunc vero utrumque dictum est solita locutione Scripturarum.

XXI. « Post dies autem illos multos, mortuus est rex » Ægypti : dixit autem Dominus ad Moysen in Madian : » Vade, perge in Ægyptum, mortui sunt enim omnes » qui quærebant animam tuam<sup>3</sup>. » Multa in his verbis genera locutionum notanda sunt, primo, « Vade, perge in » Ægyptum, » tanquam non sufficeret tantum « Vade, » vel tantum « perge : » deinde « mortui sunt omnes qui » quærebant animam tuam ; » cum solum regem Ægypti Scriptura dixerit mortuum, et de solo antea dictum fuerit quod Moysen quærebat occidere. An ipse post alios inimicos ultimus mortuus est. Quod si ita est, non locutio, sed sensus est. Item, « Qui quærebant animam » tuam, » non in malo tantum, sed etiam in bono dici solet in Scripturis : nam sicut hic, in malo dictum est etiam in Psalmis : « Confundantur et reveantur qui » quærent animam meam<sup>4</sup>. » In bono, « Periit fuga a me, » et non est qui requirat animam meam<sup>5</sup> : » nisi forte aliquid distare dicitur inter quærentes et requirentes, ut illud in malo, hoc in bono intelligendum sit.

XXII. « Et dicebant ad populum dicentes : Hæc dicit » Pharaos<sup>6</sup> : » quam locutionem piguit latinum interpretari.

XXIII. « Videat Deus vos et iudicet, quoniam execra- » bilem fecistis odorem nostrum palam Pharaone, et pa- » lam servis ejus, dare gladium in manus ejus, ut occidat

<sup>1</sup> Exod. iv, 10. — <sup>2</sup> Ibid. 17. — <sup>3</sup> Ibid. 18, 19. — <sup>4</sup> Psal. xxxix, 15. — <sup>5</sup> Id. cxli, 5. — <sup>6</sup> Exod. v, 10.

» nos<sup>1</sup> : » sic enim habet græcus : latinus autem ait quem pro optimo legebamus, « ut daretis gladium in manibus » ejus, » qui solcecismus, nulla interpretationis necessitate factus est, quia in græco non est.

XXIV. « Statui testamentum meum ad illos ita ut da- » rem illis terram Chananæorum, et terram quam inco- » luerunt, in qua et incoluerunt in ea<sup>2</sup> : » sic enim habet græcus, quod utique et in græca lingua absurde videtur sonare ; et tamen Septuaginta interpretum auctoritas tanta est, quos ita loqui non piguit. Quid enim, et sensus hic latet ? quod si nullus est, ipsa locutio notanda est, ne alibi inventa sensum impediatur, vel aliquid quærere ubi quærendum non est, compellat.

XXV. Quod habet latinus, « Exaudivi gemitum filiorum » Israël, quemadmodum Ægyptii affligerent eos<sup>3</sup> : » Græcus habet *καταδουλώθησαν* quod interpretari posset, « in ser- » vitudinem redigunt eos : » nam uno verbo non potest.

XXVI. « Et locutus est Moyses sic ad filios Israël, et » non exaudierunt Moysen a defectione animi et ab ope- » ribus duris<sup>4</sup> : exaudierunt » ait, non, audierunt.

XXVII. « Ego enim ineloquens sum<sup>5</sup>, quod ait Moyses ad Dominum, *ἀλογος* dixit græcus, non imperitus, quasi *ἀμαθής* vel *ἀπαίδευτος*.

XXVIII. « Hi sunt Aaron et Moyses, quibus dixit eis » Deus ut educant filios Israël de terra Ægypti<sup>6</sup> : » sic enim habet græcus.

XXIX. « Ecce ego gracili voce sum, et quomodo » exaudiet me Pharaos<sup>7</sup> ? » Notandum quod « exaudiet » dixit, non, audiet.

XXX. « Fecit autem Moyses et Aaron, sicut præcepit

<sup>1</sup> Exod. v, 21. — <sup>2</sup> Id. 1, 4. — <sup>3</sup> Ibid. 5. — <sup>4</sup> Ibid. 9. — <sup>5</sup> Ibid. 12. — <sup>6</sup> Ibid. 26. — <sup>7</sup> Ibid. 30.

» illis Dominus, ita fecerunt<sup>1</sup>; » quid deesset, si non diceretur « ita fecerunt? »

XXXI. « Si loqueretur vobis Pharaon dicens: Date nobis signum aut portentum, et dices Aaron fratri tuo: Sume virgam<sup>2</sup>: » nonne locutionis nostræ consuetudo poscebat et quædam ejus integritas, ut ita diceretur: « Si loquetur vobis Pharaon dicens: Date nobis signum aut portentum, dices Aaron fratri tuo: Sume virgam: » quid ergo ibi additum est, « et, » nisi aliqua proprietate locutionis hebraicæ: nam neque græca esse perhibetur.

XXXII. Non mihi videntur satis commode interpretati latini *σοφιστας* Pharaonis, ut dicerent « sapientes<sup>3</sup>: » σοφοί enim sapientes dicuntur. Potuit enim latinus interpretes sophistas dicere, quoniam non est quemadmodum id latine dicatur, et ideo isto verbo jam utimur pro latino, sicut philosophiam dicimus non solum græce, verumetiam latine, sophistas appellarunt latinarum litterarum eloquentissimi auctores.

XXXIII. « Et absorbit virga Aaron virgas illorum<sup>4</sup>: » ac si diceret: Draco Aaron.

XXXIV. Quod dictum est de Pharaone,<sup>5</sup> « Ecce ipse » exiit ad aquam: » græcus habet, « super aquam. »

XXXV. « Dimitte populum meum ut serviat mihi in » deserto, et ecce non exaudisti usque adhuc<sup>6</sup>: » quoties dicitur « exaudisti, » cum homini dicatur.

XXXVI. « Fecerunt autem similiter et incantatores » Ægyptiorum veneficiis suis. Et induratum est cor Pharaonis, et non exaudivit eos, sicut dixit Dominus<sup>7</sup>: » quia in usu Scripturæ est, « exaudivit, » cum etiam de homine loquitur.

XXXVII. « Dimitte populum meum ut serviant mihi<sup>8</sup>: »

<sup>1</sup> Exod. vii, 6. — <sup>2</sup> Ibid. 9. — <sup>3</sup> Ibid. 11. — <sup>4</sup> Ibid. 12. — <sup>5</sup> Ibid. 15. — <sup>6</sup> Ibid. 16. — <sup>7</sup> Ibid. 22. — <sup>8</sup> Id. viii, 1.

non ut serviat, qui loquendi modus non fere invenitur nisi ubi res ipsa singularis pluribus constat. Populus enim singulari nomine dicitur, sed constat ex multis. Sic etiam est: « Omnis terra adorent te<sup>1</sup>; » quia omnis terra dictum est, pro hominibus qui sunt in terra.

XXXVIII. « Ecce ego ferio omnes fines tuos ranis<sup>2</sup>: » sic enim habet græcus elegantissima locutione, ut ranæ ipsæ, plaga intelligatur, qua feritur terra Ægypti.

XXXIX. « Et eructuabit flumen ranas, et ascendentes » intrabunt in domos tuas et in promptuaria cubiculorum » tuorum super lectos tuos, et in domos servorum tuorum, et populi tui, et in conspersis tuis, et in clibanis » tuis: et super te et super populum tuum et super servos » tuos ascendent ranæ<sup>3</sup>. » Notandum quod « in domos, etc. » cum dixisset, accusativum casum tenuit; et « super lectos, etc. » ubi dixit, « super » accusativum similiter servavit: « in conspersis » autem et « in clibanis » ad ablativum se transtulit: nam et græcus mutavit præpositionem, quam non mutat latinus. Ille enim habet *εἰς οἰκίας οἴκων*, « in domos: in conspersis » autem, *ἐν τοῖς φερετραῖς*: ubi mirum si non etiam sensus est, non locutio, ut in conspersibus et in clibanis exortas ranas forsitan velit intelligi, non extrinsecus ascendisse vel irruisse, et quia eas fluvium eructaturum prædicit, inde implere omnia.

XL. « Et extendit Aaron manum super aquas Ægypti » et eduxit ranas, eteducta est rana et operuit terram<sup>4</sup>: » repetitio a plurali ad singularem numerum trajecta est; nam utique rana, pro multitudine ranarum positum est: nescio quo autem modo per loquendi consuetudinem imbutis sensibus hominum, sæpe plus videtur quod singulariter, quam quod pluraliter dicitur: nam plus accipitur

<sup>1</sup> Psal. lxxv, 4. — <sup>2</sup> Exod. viii, 2. — <sup>3</sup> Ibid. 3, 4. — <sup>4</sup> Ibid. 6.

cum dicitur, verbi causa, est illic miles, quam sunt illic milites; est illic piscis, quam sunt illic pisces.

XLII. « Et colligebant eas acervos acervos<sup>1</sup>: » hæc repetitio multitudinem acervorum significat, et Scripturis est familiaris.

XLIII. Quod habent latini, « Extende manu virgam » tuam, et percute terra<sup>2</sup>: » non, percute terram: græcus habet « aggerem terræ, » si tamen hoc verbo recte interpretatur quod dictum est το γῶμα τῆς γῆς.

XLIV. « Fecerunt autem similiter et incantatores veneficiis suis, ut educerunt cyniphes, et non poterant<sup>3</sup>. » Notandum est, « fecerunt, » dictum pro eo quod est, conati sunt facere. Nam utique si fecerunt similiter, procul dubio eduxerunt cyniphes: sed quia sequitur, « ut educerent, et non poterant; » non ergo similiter fecerunt, sed similiter facere conati sunt. Aut si forte et ipsi quamvis veneficiis agerent, eadem tamen agendi specie virgam extendebant, quod Scriptura non expressit, ad hoc referendum est, « fecerunt similiter. »

XLV. « Et in terram super quam sunt super eam. Et gloriosam faciam in die illa terram Gessen, in qua populus meus inest super eam<sup>4</sup>. »

XLVI. « Et dixit Moyses: Ego exeam a te, et orabo ad Deum, et exhibit cynomyia a Pharaone et a servis ejus<sup>5</sup>. » quasi alteri diceret et « exeam a te, » et de altero Pharaone subsequeretur a quo esset exitura cynomyia.

XLVII. « Dimittepopulum meum ut mihi serviant<sup>6</sup>. »

XLVIII. « Ecce ego pluam hanc horam crastinam diem » grandinem multam. Grando autem multa valde valde<sup>7</sup>. »

XLIX. « Et desinent voces et grandio<sup>8</sup>. » Notandum est Scripturam, « voces » solere appellare tonitrua, quas

<sup>1</sup> Exod. viii, 14. — <sup>2</sup> Ibid. 16. — <sup>3</sup> Ibid. 18. — <sup>4</sup> Ibid. 21, 22. — <sup>5</sup> Ibid. 29. — <sup>6</sup> Id. ix, 2. — <sup>7</sup> Ibid. 18 et 24. — <sup>8</sup> Ibid. 27.

voeces Dei etiam Pharaon superius appellavit dicens: « Orate » pro me ad Dominum, ut desinant fieri voces Dei<sup>1</sup>: » ubi et illa locutio est quod dixit, « desinant fieri voces. »

XLIX. « Ut narretis in aures filiis vestris et filiis filiorum » vestrorum quæcumque illusi Ægyptiis<sup>2</sup>: » notandum quemadmodum dicatur « illusi, » ne forte ita sit dictum: « Draco hic quem finxisti ad illudendum ei<sup>3</sup>: » et illud in Job: « Hoc est initium figmenti Domini quod fecit ad » illudendum ab Angelis ejus<sup>4</sup>. »

L. « Ecce ego induco hanc horam crastino die locustam » multam<sup>5</sup>. » Ecce quemadmodum superius dixit ranam, ubi diximus plerumque plus intelligi cum aliquod hujusmodi singulariter dicitur, quam si pluraliter diceretur. Manifestum est enim plus sonare, « locustam multam, » quam si diceret, locustas multas.

LI. « Qui autem et qui sunt qui ibunt<sup>6</sup>: » quotidie dicimus consuetudine familiariore, quam qui et qui ibunt. LII. « Non est relictum viride nihil in lignis<sup>7</sup>: » dicendum fuit more locutionis nostræ: Non est relictum viride aliquid in lignis.

LIII. Pharaon ad Moysen, « Peccavi ante Dominum » Deum vestrum et in vobis; suscipite ergo delictum » meum<sup>8</sup>: » hac locutione et ad Joseph usi sunt fratres ejus ubi dixerunt: « Accipe iniquitatem servorum Dei patris tui<sup>9</sup>. »

LIV. Quod latini habent, « Et nemo vidit fratrem » suum tribus diebus<sup>10</sup>: » græcus habet, « Et non vidit » nemo fratrem suum: » notandum etiam fratrem hominis quemlibet hominem dici.

LV. Pharaon dicit ad Moysen et Aaron, « Ite et servite

<sup>1</sup> Exod. ix, 2. — <sup>2</sup> Id. x, 2. — <sup>3</sup> Psal. ciii, 26. — <sup>4</sup> Job. xi, 14. — <sup>5</sup> Exod. x, 4. — <sup>6</sup> Ibid. 8. — <sup>7</sup> Ibid. 15. — <sup>8</sup> Ibid. 16 et 17. — <sup>9</sup> Gen. L, 17. — <sup>10</sup> Exod. x, 23.

» Domino Deo vestro, præter oves et boves, relinquit<sup>1</sup>: » sic enim habet græcus: valde inusitata locutio est, nisi post distinctionem inferatur, « relinquit, » et subaudiatur, ista: ut sit sensus: « Ite præter oves et boves, et relinquit ista: ita solet enim talis ellipsis fieri crebro in » locutionibus Scripturarum. »

LVI. « Et non relinquemus ungu<sup>2</sup>lam: » quasi abductis pecoribus posset ungula remanere: quid est enim aliud, « non relinquemus ungu<sup>2</sup>lam, » nisi, nec ungu<sup>2</sup>lam relinquemus?

LVII. Pharao ad Moysen, « Attende tibi ultra apponere » videre faciem meam<sup>3</sup>: » pro eo quod est, attende tibi ne ultra videas faciem meam.

LVIII. « Et petat unusquisque a proximo suo, et mulier » a proxima vasa argentea et aurea et vestem<sup>3</sup>: » notandum et Ægyptios Hebræis proximos dictos.

LIX. « Et erit clamor magnus per omnem terram » Ægypti, qualis non fuit, et talis non adhuc apponetur: » in filiis autem Israël non mutiet canis lingua sua ab » homine usque ad pecus<sup>4</sup>. » Elegantissima locutio est, per canem quippe extremum significavit vel hominum vel pecorum, ita commendans quanta in Hebræis quies futura esset, Ægyptiis acerba orbitate clamantibus.

LX. « Accipiant singuli ovem per domos patriarum<sup>5</sup>. » Quas dicat patrias, non facile est intelligere, utrum civitates in quibus commanebant, an potius numerosas familias a cujusque velut paternitate propagatas: hoc enim magis in græco significari perhibetur.

LXI. « Si autem pauci sint qui in domo, ita ut non » sint idonei ad ovem, » id est, ut ipsa paucitas non sit idonea ad ovem consumendam, « assumet secum vicinum

<sup>1</sup> Exod. x, 24. — <sup>2</sup> Ibid. 26. — <sup>3</sup> Ibid. 28. — <sup>4</sup> Id. xi, 2. — <sup>5</sup> Ibid. 6, 7. — <sup>6</sup> Id. xii, 3. — <sup>7</sup> Ibid. 4.

» proximum suum, » hoc est ipsa domus assumet vicinum: hominem proximum pro homine posuit, singularem autem pro plurali: non enim unum, sed quot sufficiunt; cum de ove consumenda Scriptura loqueretur, « secundum numerum, inquit, animarum unusquis- » que quod sufficiat: » animas pro hominibus a parte totum.

LXII. « Sument a sanguine, et ponent super duos » postes, et super limen in domibus in quibus manduca- » bunt illas in eis<sup>2</sup>. » Cum dixerit, « in quibus, » dixit etiam « in eis, » more usitatissimo: sed « manducabunt » illas, » quæritur quas, et intelligitur carnes; hoc enim sequitur, « Et manducabunt carnes hac nocte assatas » igni; » quod habent latini codices, « qui manducabunt » carnem, » græci autem habent *κρέας*, id est, carnem, sed genere neutro; ideo in græco est, « in domibus, in » quibus manducabunt illa in eis. » Est vero illa locutio, ut prius diceret illas, quam prædiceret quid in consequentibus intelligeretur quas dixerit, similis ei locutioni quam de filio Moysi exposuimus<sup>1</sup>, cum eum vellet Angelus occidere, et exemplum adhibuimus de Psalmo; « Funda- » menta ejus in montibus sanctis, diligit Dominus portas » Sion<sup>3</sup>: » cujus enim fundamenta non intelligimus, nisi ex consequentibus: sic et hic, « in quibus manducabunt illas » in eis, » id est, in quibus domibus manducabunt illas, intelligitur carnes, de quibus consequenter loquitur.

LXIII. « Sumetis autem vobis fasciculum hyssopi, et » tinguetis ex sanguine qui est juxta ostium, et lenietis » super limen et super ambos postes de sanguine<sup>4</sup>. » Etiam hic fasciculus hyssopi plures utique fasciculos significat, sicut rana plures ranas, et locusta, plures lo-

<sup>1</sup> Exod. xii, 7. — <sup>2</sup> Lib. ii, Questionum de Exodo quæst. xi. — <sup>3</sup> Psal. lxxxvi, 1. — <sup>4</sup> Exod. xii, 22.

custas: tropus autem iste quando fit in rebus, quæ a nobis non ita dici solent, obscuritatem facit.

LXIV. « Et erit cum dicent ad vos filii vestri: Quæ est » servitus ista? Et dicetis eis: Immolatio pascha hoc Domino<sup>1</sup>: » etiamsi non haberet, « et, » plenum esset, « dicetis eis. »

LXV. « Et advenientes fecerunt filii Israël sicut præ- » cepit Dominus Moysi et Aaron, ita fecerunt<sup>2</sup>: » non adderet, « ita fecerunt, » nisi mos esset Scripturarum.

LXVI. « Et factum est, in die illa eduxit Dominus filios » Israël de terra Ægypti<sup>3</sup>. »

LXVII. « Ait autem Dominus ad Moysen dicens<sup>4</sup>. »

LXVIII. « Omne adaperiens vulvam masculina<sup>5</sup>: » plura-  
ralem numerum intulit singulari, quia ipsum quod dictum  
est, « omne adaperiens, » non utique in uno, sed in  
multis accipitur. Similis est locutio, « Attendite, popule  
» meus<sup>6</sup>. » Tale est et quod paulo post sequitur, « Omne  
» quod adaperit vulgam de armentis et de pecoribus quæ-  
» cumque tibi nata erunt: omne quæcumque iibi nata  
» erunt<sup>7</sup>, » ipse modus est locutionis.

LXIX. « Omne adaperiens vulvam asinæ<sup>8</sup>: » græcus  
habet, « asini: » modo illo locutionis, quem jam in Genesi  
notavimus, ubi masculinum pro foeminino positum est,  
de morte Saræ dicente Scriptura: « Surgens Abraham a  
» mortuo, et, Sepeliam mortuum meum<sup>9</sup>, » et talia ibi  
sæpe dicuntur de mortua.

LXX. « Propter hoc ego immolo Domino omne quod  
» aperit vulvam masculina<sup>10</sup>: » similis locutio superiori.

LXXI. « Et erit in signum super manum tuam<sup>11</sup>: » id est,  
super opera tua: ubi magis sensus est forsitan quam locutio.

<sup>1</sup> Exod. xii, 26. 27. — <sup>2</sup> Ibid. 28. — <sup>3</sup> Ibid. 5r. — <sup>4</sup> Id. xiii, 1. —  
<sup>5</sup> Ibid. 12. — <sup>6</sup> Psal. lxxxvii, 1. — <sup>7</sup> Exod. xiii, 12. — <sup>8</sup> Ibid. 13. — <sup>9</sup> Gen.  
xxiii, 8. — <sup>10</sup> Exod. xiii, 12. — <sup>11</sup> Ibid. 16.

LXXII. « Et excussit Dominus Ægyptios in medium ma-  
» ris<sup>1</sup>: » Græcus habet, « Et excussit Dominus Ægyptios  
medium maris.

LXXIII. « Vidit autem Israël manum magnam, quæ  
» fecit Dominus Ægyptiis<sup>2</sup>. »

LXXIV. « Tunc cantavit Moyses et filii Israël canticum  
» hoc Domino, et dixerunt dicere<sup>3</sup>, » sic enim habet  
græcus, καὶ εἶπὼν λέγειν.

LXXV. « Et non inveniebant aquam, ut biberent<sup>4</sup>: »  
poterat non habere, « ut biberent. »

LXXVI. « Et murmuravit populus adversus Moysen,  
» dicentes<sup>5</sup>: » non!, « dicens, » sed, dicentes: ex pluribus  
enim populus constat.

LXXVII. « Et venerunt omnis synagoga filiorum Israël  
» in eremum, » non dixit<sup>6</sup>: « Venit, » quia synagoga ex  
pluribus contrat.

LXXVIII. « Murmurabant omnis synagoga filiorum  
» Israël adversus Moysen et Aaron<sup>7</sup>, » eadem est ista locutio.

LXXIX. « Dixit autem Dominus ad Moysen, Ecce  
» ego pluam vobis panes de cælo<sup>8</sup>. » Manna pluiturus,  
panes promisit: locutio est qua panis pro alimento po-  
nitur: amat autem Scriptura pluraliter magis panes quam  
singulariter dicere.

LXXX. « Manè videbitis, inquit, gloriam, dum exau-  
» diet murmurationem vestram super Deum<sup>9</sup>: » id est,  
quia murmuratis super Deum, quod tantum valet ac si di-  
ceret, adversus Deum. Deinde notandum novo modo hic  
exauditionem dictam non precantium, sed murmurantium,  
cum reprehendat utique Scriptura murmurationem: tan-  
quam hoc dixerit, quod cognoverit Deus murmurationem  
eorum, et ipsam Dei cognitionem dixit exauditionem.

<sup>1</sup> Exod. xiv, 27. — <sup>2</sup> Ibid. 32. — <sup>3</sup> Id. xv, 1. — <sup>4</sup> Ibid. 22. — <sup>5</sup> Ibid.  
24. — <sup>6</sup> Id. xvi, 1. — <sup>7</sup> Ibid. 2. — <sup>8</sup> Ibid. 4. — <sup>9</sup> Ibid. 7.